



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף ר"ח ע"א

פרשת בלק

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ר"ז ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

מָה אָנוֹשׁ כִּי תִזְכְּרֵנוּ. מַה טִּיבוֹ דְּבַר נֶשׁ דָּא. אָמַר לוֹן, בַּר נֶשׁ דִּי־הָא בְּצִלְמָא דִּידָן, דִּי־הָא חֲכָמְתָא דִּילֵיהּ, עֲלָא מַחְכְּמַתְכוֹן.

תרגום לעברית

פִּתַּח וְאָמַר, (תהלים ח) מָה אָנוֹשׁ כִּי תִזְכְּרֵנוּ וְגו'. פְּסוּק זֶה פִּרְשׁוּהוּ שְׁמַמְנֵי הָעוֹלָם אָמְרוּ אוֹתוֹ בְּשַׁעַה שְׁעָלָה בְּרִצּוֹן הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְבָרָא אָדָם. קָרָא לְכַתּוּת כַּתּוּת שֶׁל מֶלֶאכִי עֲלִיּוֹן וְהוֹשִׁיבָם לְפָנָיו. אָמַר לָהֶם, אֲנִי רוֹצֵה לְבָרָא אָדָם. אָמְרוּ לְפָנָיו, (שם מט) וְאָדָם בִּיקָר בַּל יִלִּין וְגו'. הוֹשִׁיט הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶצְפָּעוֹ וְשָׂרָף אוֹתָם. הוֹשִׁיב כַּתּוּת אַחֲרוֹת לְפָנָיו. אָמַר לָהֶם, אֲנִי רוֹצֵה לְבָרָא אָדָם. אָמְרוּ לְפָנָיו, מָה אָנוֹשׁ כִּי תִזְכְּרֵנוּ? מַה טִּיבוֹ שֶׁל אָדָם זֶה? אָמַר לָהֶם, בֶּן אָדָם שִׁיְהִיָּה בְּצֵלָם שְׁלָנוּ, שִׁתְהִיָּה חֲכָמְתוֹ עֲלִיּוֹנָה מַחְכְּמַתְכֶּם.

טקסט הזוהר

כִּיּוֹן דְּבָרָא אָדָם, וְחֲטָא, וְנָפַק בְּדִימוֹס קַמִּיהּ, אָתוּ עֲזָ' א' וְעֲזָ' אַל, אָמְרוּ קַמִּיהּ, פִּתְחוֹן פֶּה אֵית לָן גִּבְרָה, הָא בַר נֶשׁ דְּעַבְדַּת חֲטִי קַמָּה. אָמַר לָהּ, אֶלְמָלִי תַּהוּוֹן שְׂכִיחֵי גִבְיָהּ וְכו'. מַה עֶבֶד קוֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא. אָפִיל לוֹן מִדְּרָגָא קְדִישָׁא דְלָהוֹן מִן שְׁמַיָא.

כִּיּוֹן שֶׁבָּרָא אָדָם, וְחָטָא, וַיֵּצֵא זָכָאֵי לְפָנָיו, בָּאוּ עַז' א וַעֲזָא' ל, אָמְרוּ לְפָנָיו: פִּתְחוֹן פֶּה
יֵשׁ לָנוּ אֵלֶיךָ, הֲרִי בֶן אָדָם שֶׁעָשִׂיתָ חָטָא לְפָנֶיךָ! אָמַר לָהֶם: אֵלְמָלָא תַּהֲיוּ מְצוּיִים אֲצִלָּם
וְכו'. מָה עָשָׂה הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא? הַפִּילָם מִדְּרָגָתָם הַקְּדוּשָׁה מִהַשְׁמַיִם.

טקסט הזהור

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, הַשְׁתָּא אֶהְדְּרָנָא לְתִיּוּבְתִיכּוֹ. דְּבִלְעָם אָמַר נּוֹפֵל וּגְלוּי עֵינָיִם, אִי נִימָא
דְּלֹא הָוָה הָכִי, וְשִׁבּוּחֵי קָא מְשַׁבַּח גְּרָמִיָּה, הֵיךְ יִכְתּוּב קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא מְלָךְ כְּדִיבָא
בְּאוּרִייתָא. וְאִי מְלָךְ דְּקָשׁוּט הִיא, הֵיךְ יִשְׁתַּבַּח הֵהוּא רָשָׁע בְּדְרָגָא עֲלָאָה עַל כָּל נְבִיאֵי
מִהִימְנוּתָא. וְעוֹד, דְּהָא לֹא שְׂרִיא קְדוּשָׁה דְּלַעֲיָלָא, אֵלָא בְּאַתְרִיָּה דְּאַתְחָזִי לִיָּהּ.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, כָּעֵת הַשְׁבָּתִי לְשִׁאלַתְכֶם, שְׁבִלְעָם אָמַר נִפֹּל וּגְלוּי עֵינָיִם. אִם נֹאמַר
שְׁלֹא הָיָה כֵּךְ, וְשִׁבְחִים הָיָה מְשַׁבַּח אֶת עֲצָמוֹ - אֵיךְ יִכְתּוּב הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא דְּכָר כּוֹזֵב
בְּתוֹרָה?! וְאִם דְּכָר אֱמֶת הוּא, אֵיךְ יִשְׁתַּבַּח אוֹתוֹ רָשָׁע בְּדְרָגָה עֲלִיוֹנָה עַל כָּל נְבִיאֵי
הָאֱמֶת?! וְעוֹד, שְׁהֲרִי אֵין שׁוֹרָה קְדֻשָּׁה הָעֲלִיוֹנָה, רַק בְּמָקוֹם הָרְאוּי לָהּ.

טקסט הזהור

הַשְׁתָּא אֶהְדְּרָנָא לְמְלָךְ קְדָמָאָה. בְּתַר דְּאַפִּיל לֹון קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, מֵאַתְר קְדִישָׁא
דְּלַהוֹן. טַעוּ בְּתַר נָשִׁי עֲלָמָא, וְאַטַּעוּ עֲלָמָא. הָכָא אֵית לְאַסְתְּכָלָא, וְהָא כְּתִיב (תְּהִלִּים
קד) עוֹשֶׂה מִלְּאָכָיו רוּחוֹת וְגו'. וְהָא אֵלִין מִלְּאָכִין הֵווּ, אֵיךְ יִכִּילוּ לְאַתְקִימָא בְּאַרְעָא.
אֵלָא תָא חֲזִי, כָּל אֵינוֹן (מַלְכִּים) דְּלַעֲיָלָא, לֹא קִיִּמִּין, וְלֹא יִכְלִין לְמִיָּקָם, בְּר בְּנִהוּרָא
עֲלָאָה דְּנִהִיר לֹון, וְקִיִּים לֹון. וְאִי פָסִיק מִנִּיָּהּ הֵהוּא נְהוּרָא דְּלַעֲיָלָא, לֹא יִכְלִין לְמִיָּקָם.
כָּל שְׁכָן אֵלִין דְּאַפִּיל לֹון קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. וּפָסִיק מִנִּיָּהּ הֵהוּא נְהוּרָא דְּלַעֲיָלָא,
דְּאַשְׁתַּנִּי זִיוִיָּהּ. וְכֵךְ נִחְתּוּ וְשְׁלִיט בְּהוּ אֲוִירָא דְּעֲלָמָא, אֲשֶׁתְּנוּ בְּדְרָגָא אַחְרָא.

כַּעַת חֲזַרְנוּ לְדַבֵּר הָרִאשׁוֹן. אַחֲרֵי שֶׁהִפִּילָם הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא מִמְקוֹמָם הַקָּדוֹשׁ, טָעוּ אַחֵר נָשׁוּת הָעוֹלָם וְהִטְעוּ אֶת הָעוֹלָם. כָּאֵן יֵשׁ לְהִסְתַּכֵּל, וְהִרִי כָּתוּב (תהלים קד) עֲשֵׂה מִלְּאֲכָיו רוּחוֹת וְגו'. וְהִרִי מִלְּאֲכָיִם אֵלֹהִים הָיוּ, אֵיךְ יִכְלוּ לְהִתְקַיֵּם בְּאֶרֶץ? אֵלֹא בֹא וְרֹא, כָּל אוֹתָם (מַלְכִּים) שֶׁלְּמַעַלָּה לֹא עוֹמְדִים וְלֹא יִכְוִלִים לַעֲמֹד, רַק בָּאוּר עֲלִיוֹן שֶׁמֵּאִיר לָהֶם וּמְקַיֵּם אוֹתָם. וְאִם פּוֹסֵק מֵהֶם אוֹתוֹ הָאוּר, לֹא יִכְוִלִים לַעֲמֹד. כָּל שָׁכֵן אוֹתָם שֶׁהִפִּילָם הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא וְהִפְסִיק מֵהֶם אוֹתוֹ הָאוּר שֶׁלְּמַעַלָּה שֶׁהִשְׁתַּנָּה זֵיוָם. וְכִשְׁיָרְדוּ וְשָׁלַט בָּהֶם אֲוִיר הָעוֹלָם, הִשְׁתַּנּוּ בְּדִרְגָּה אַחֶרֶת.

טקסט הזהיר

תָּא חֲזִי, מִנָּא דִּהֲוָה נְחִית לְהוּ לְיִשְׂרָאֵל בְּמִדְבָּרָא, הָהוּא מִנָּא הָוָה, מִטָּלָא דְלַעֲיָלָא, דִּהֲוָה נְחִית מַעֲתִיקָא סְתִימָא דְכָל סְתִימִין. וְכֹד הָוָה נְחִית, הָוָה נְהוּרִיָּה נְהִיר בְּכָלְהוּ עֲלָמִין, וּמִנִּיה אֲתָזֵן חֲקֵל דְּתַפּוּחִין, וּמִלְּאֲכָי עֲלָאִי. וְכֹד הָוָה נְחִית לְתַתָּא, וְשָׁלִיט בֵּיה אֲוִירָא דְעֲלָמָא, אֲגִלִּיד, וְאֲשַׁתְּנִי זֵיוִיה, וְלֹא הָוָה זֵיוִיה אֵלֹא כְּמָה דְכְּתִיב, (במדבר יא) וְהָמָן כְּזָרַע גֵּד הוּא וְגו', וְלֹא יִתִּיר. וְכָל שָׁכֵן מִלְּאֲכָיִם, כִּינֹן דְּנִחְתוּ וְשָׁלִיט בְּהוּ אֲוִירָא, אֲשַׁתְּנֹו מִהֲהוּא דִּרְגָּא קְדָמָה דִּהוּ.

תרגום לעברית

בֹּא וְרֹא, הָמָן שֶׁהָיָה יוֹרֵד לְיִשְׂרָאֵל בְּמִדְבָּר, אוֹתוֹ מִן הָיָה מִטָּל שֶׁלְּמַעַלָּה, שֶׁהָיָה יוֹרֵד מִהַעֲתִיק הַנִּסְתָּר שֶׁל כָּל הַנִּסְתָּרִים. וְכִשְׁהָיָה נוֹחַת, הָיָה אוֹרוֹ מֵאִיר בְּכָל הָעוֹלָמוֹת, וּמִמֶּנּוּ נִזֶּזְה הַתַּפּוּחִים וּמִלְּאֲכָיִם עֲלִיוֹנִים. וְכִשְׁהָיָה יוֹרֵד לְמַטָּה וְשׁוֹלֵט בּוֹ אֲוִיר הָעוֹלָם, הָיָה מִגִּלִּיד נִקְפָּא, וּמִשְׁתַּנָּה זֵיוו, וְלֹא הָיָה זֵיוו אֵלֹא כְּמוֹ שֶׁכְּתוּב (במדבר יא) וְהָמָן כְּזָרַע גֵּד הוּא וְגו', וְלֹא יוֹתֵר. וְכָל שָׁכֵן הַמִּלְּאֲכָיִם, כִּינֹן שֶׁיָּרְדוּ וְשָׁלַט בָּהֶם אֲוִיר, הִשְׁתַּנּוּ מֵאוֹתָה דִּרְגָּה רִאשׁוֹנָה שֶׁהָיוּ בָּהּ.

מה עבד קודשא בריך הוא. חמא דאטעצין עלמא, קשר לון בשלשלאי דפרזלא בטורא דחשוכא, באן אתר יתבי. בעמיקא דטורי. אותיב ליה לעז'א, ורמי חשוכא דאנפין. בגין דהיא שעתא דקשר לון קודשא בריך הוא, אתתקף וארגז כלפי מעלה, וקודשא בריך הוא אפיל ליה בעומקא עד קדליה, וזריק חשוכא באנפוי. עזא' ל דלא אתתקף, אותביה גביה, ונהיר ליה חשוכא.

תרגום לעברית

מה עשה הקדוש ברוך הוא? ראה שהטעו את העולם, קשרם בשלשלאות ברזל בהר החשך. באיזה מקום יושבים? בעמק ההר. הושיב את עז'א, וזרק חשך הפנים. משום שבאותה שעה שקשרם הקדוש ברוך הוא, התחזק והרגז כלפי מעלה, והקדוש ברוך הוא הפילו בעמק עד צוארו, וזרק חשך בפניו. עזא' ל שלא התחזק, הושיבו לפניו, והאיר לו החשך.

טקסט הזוהר

ובני עלמא דיזעין אתרייהו, אתיין לגבייהו, ואולפין לון לבני נשא חרשין ונחשין וקסמין. ואינון טורי חשוכא, אקרון הררי קדם. מאי טעמא. בגין דחשוכא אקדים לנהורא. ובגין כה, טורי חשוכא, הררי קדם אקרון. לבן ובלעם מנייהו אולפי חרשין. והיינו דאמר בלעם, מן ארם ינחני בלק מלך מואב מהררי קדם וגו'.

תרגום לעברית

ובני העולם שיוזעים מקומם, באים אליהם ומלמדים את בני האדם כשפים ונחשים וקסמים. ואותם הרי החשך נקראים הררי קדם. מה הטעם? משום שהחשך מקדים לאור, ומשום זה הרי החשך נקראים הררי קדם. לבן ובלעם למדו מהם כשפים, והיינו מה שאמר בלעם, מן ארם ינחני בלק מלך מואב מהררי קדם וגו'.

תא חזי, בלעם הוה קא משבח גרמיה מהאי אתר, ואמר נאם שומע אמרי אל וגו'. בגין דעז'א ועזא'ל, אמרי לאינון בני עלמא, מאילין מלין עלאין, דהוו ידעי בקדמיתא לעילא. ומשתעי מעלמא קדישא דהוו ביה, הדא הוא דכתיב שומע אמרי אל. שומע קול אל, לא כתיב, אלא אמרי אל, אינון אמירן דאמרי מניה. מאן דאתי מפרקא, ושאלין ליה מאן את אתי. אמר, מלמשמע מלין דמלכא קדישא. כה נאם שמע אמרי אל. וידע דעת עליון, דהוה ידע שעטא דתליא דינא בעלמא, ומכוין שעטא בחרשוי.

תרגום לעברית

בא וראה, בלעם היה משבח את עצמו ממקום זה, ואמר, נאם שמע אמרי אל וגו'. משום שעז'א ועזא'ל אומרים לאותם בני העולם מאותם דברים עליונים שידעו בתחלה למעלה, ומדברים מעולם הקדוש שהיו בו. זהו שכתוב שמע אמרי אל. לא כתוב שומע קול אל, אלא אמרי אל, אותן אמירות שאומרים ממנו. מי שבא מהשעור ושואלים אותו מאיפה אתה בא - אומר: מלשמע דברי המלה הקדוש. כה נאם שמע אמרי אל. וידע דעת עליון, שהיה יודע בשעה שהדין תלוי בעולם, ומכוין השעה בכשפיו.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ר"ח ע"ב) ♦

טקסט הזוהר

אשר מחזה שדי יחזה, מאן מחזה שדי. אלין אינון נפל וגלוי עינים. ואלין אינון (לך לך פ"ח ע"ב, לקמן רי"ב ע"א, פנחס רל"ב ע"א) עז'א ועזא'ל. נפל: דא עז'א, דאעמיק ליה קודשא בריה הוא בעומקא חשוכא, ויתיב בעומקא עד קדליה כדקאמרן,

וְחִשּׁוּכָא אֲזִדְרַק בְּאַנְפוּי. וְעַל דָּא אֶקְרִי נּוּפֵל. נָפַל זְמַנָּא חֲדָא מִן שְׁמַיָּא, וְנָפַל זְמַנָּא אַחְרָא, לְבִתְר, בְּעוּמְקָא דְחִשּׁוּכָא. עֲזָא"ל: הוּא גָלוּי עֵינִינִים, דְּהָא לָא אֲזִדְרַק חִשּׁוּכָא עָלֶיהָ, דְּלָא אֶתְתַּקַּר, וְלָא אֶרְגִּיז כְּהָהוּא דְלַעֲיִלָּא.

תרגום לעברית

אֲשֶׁר מִחֲזָה שְׂדֵי יִחְזָה. מַה זֶה מִחֲזָה שְׂדֵי? אֵלָּא הֵם נָפַל וּגְלוּי עֵינִינִים. וְאֵלּוּ הֵם עֲזָא"א וְעֲזָא"ל. נָפַל - זֶה עֲזָא"א, שֶׁהֶעֱמִיקוּ הַקְדּוּשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּעַמֶּק הַחֹשֶׁךְ, וַיּוֹשֶׁב בְּעַמֶּק עַד צִוְּאוֹ כִּמּוֹ שְׁאַמְרֵנוּ, וְחֹשֶׁךְ נִזְרַק בְּפָנָיו, וְלִכְן נִקְרָא נָפַל. נָפַל פַּעַם אַחַת מִהַשְּׁמַיִם, וְנָפַל פַּעַם אַחֶרֶת אַחֵר כִּךְ בְּעַמֶּק הַחֹשֶׁךְ. עֲזָא"ל - הוּא גָלוּי עֵינִינִים, שֶׁהָרִי לֹא נִזְרַק חֹשֶׁךְ עָלָיו, שְׁלֹא הִתְחַזַּק וְלֹא הֶרְגִּיז לְמַעַלָּה כִּמּוֹ אוֹתוֹ שֶׁלְמַעַלָּה. וּבְלָעַם קָרָא לָהֶם מִחֲזָה שְׂדֵי, שֶׁהֵם נָפַל וּגְלוּי עֵינִינִים.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.